

Конспект уроку № 197

Українці в Новій Зеландії: розмова з Ольгою Вязенко



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode197



Вступ

Привіт! Це Анна і ще один епізод подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Зараз триває п'ятий сезон подкасту, і, так, ми **дійшли** вже далеко, і зараз ці епізоди **призначені** для високого рівня української. **Наразі** ми маємо інтерв'ю у зовсім вільному стилі. Я, звичайно, прошу моїх **співрозмовників** говорити трошки повільніше, ніж завжди, але не завжди це виходить.

Сьогоднішня гостя, **пані** Ольга Вязенко, говорить, як на мене, дуже чітко, зрозуміло і не дуже швидко. Тому сподіваюсь, вам сподобається наша розмова, і ви зрозумієте щось. Готові слухати?

дійти — to reach

призначений — intended, meant, assigned

наразі — now, at the present moment

співрозмовник — interlocutor

пані — Miss, Mrs, Ms.

Інтерв'ю

Анна: Сьогодні у нас гостя з далекої і **загадкової** країни — **Нової Зеландії**. Її звати Ольга Вязенко. Ольга інколи **ділиться** новинами про життя українців і українські події у нашій групі на фейсбуці — Ukrainian Learners Group. Тому ось так ми з нею і познайомилися. І сьогодні **рада** вітати вас на подкасті. Привіт, Ольго!

Ольга: Вітаю всіх!

Анна: Дякую, що завітали до нас. Розкажіть більше про себе: де ви зараз живете в Новій Зеландії і чим займаєтесь?

загадковий — enigmatic, mysterious

Нова Зеландія — New Zealand

ділитися — to share

радий — glad, pleased



Конспект уроку №197

Українці в Новій Зеландії: розмова з Ольгою Вязенко

Ольга: Ми **нещодавно переїхали**, жили два роки в Окленді — це найбільше місто Нової Зеландії. І **буквально** місяць тому ми переїхали до Данідіна — це маленьке містечко на самому півдні Нової Зеландії, тобто це така, можна сказати, культурна **столиця** Нової Зеландії, як, наприклад, для України Львів.

Анна: Ага. Добре **порівняння**. Я була, до речі, в Новій Зеландії, але тільки в Окленді і на півночі. Але до Данідіна так і не доїхала.

Ольга: Ну насправді ці два острови — Південний і Північний — вони дуже сильно **відрізняються** один від одного. Просто, ну... я би сказала, що **кардинально**, тобто ніби потрапляєш у зовсім іншу країну.

Анна: Цікаво. А коли ви переїхали до Нової Зеландії?

Ольга: Ми в Новій Зеландії вже два з половиною роки. Ну от, власне, з тих пір ми не виїжджали з Нової Зеландії, бо спочатку ми тільки приїхали, потім почалася **пандемія**, і **відповідно** вже не було можливості **залишити** Нову Зеландію і поїхати в якусь іншу країну або **з'їздити** в Україну. Тому от **з тих пір**, як ми приїхали в Нову Зеландію, ми так тут і сидимо.

Анна: Так, зараз дуже важко їздити навіть зі Швеції в Україну. До речі, чому ви переїхали саме в Нову Зеландію — так далеко і екзотично?

Ольга: Ми шукали навчання в університеті для нашої доньки, якій було на той момент сімнадцять років, і вона закінчувала школу в Україні. Але коли ми почали ходити по **семінарах**, по різних, не знаю як правильно сказати, **виставках навчальних**, то **випадково** потрапили на семінар по навчанню в Новій Зеландії. Послухали, подивилися фотографії цієї прекрасної країни і подумали: чому б не спробувати повчитися в університеті мені?

Оскільки Нова Зеландія — це **ледь** не єдина країна, яка давала партнеру студента, тобто моєму чоловікові, робочу візу. А **робоча віза** давала **право** дитині, тобто нашій доньці, вчитися в Новій Зеландії в школі безкоштовно. І тому ми вирішили, що це наш шанс поїхати всім разом до Нової Зеландії і спробувати трошки пожити тут.

Анна: Цікаво, а скільки українців взагалі, можливо, ви знаєте, живе там, в Новій Зеландії?

Ольга: У Новій Зеландії, здається, тисяча триста **плюс-мінус**, тисяча триста українців, які себе **позиціонують** як українці, тобто вони себе вважають українцями. Більшість українців живе в Окленді або Веллінгтоні і в Крайстчерчі. Крайстчерч — це місто на Південному острові. Коли ми жили в Окленді, ми дуже часто зустрічалися, влаштовували різні **вечорниці**, свята тематичні.

нещодавно — recently
переїхати — to move
буквально — literally
столиця — capital

порівняння — comparison

відрізнятися — to differ
кардинально — dramatically, drastically

пандемія — pandemic
відповідно — consequently, respectively, accordingly
залишити — to leave
з'їздити — to go, to make a trip
з тих пір — since

семінар — seminar
виставка — exhibition
навчальний — educational
випадково — accidentally, by chance

ледь — hardly
робоча віза — work visa
право — right

плюс-мінус — give or take, more or less
позиціонувати — to position, to establish

вечорниці — party



Анна: Які, наприклад?

Ольга: Ми святкували **вертеп**, влаштовували навіть **виступ** такий для українців і для наших не україномовних друзів. От, танцювали, співали, грали, готували українську їжу. Постійно **пригощаємо** борщем, наприклад, варениками, **дерунами**, **млинцями**, **пирогами**, печемо хлібчик.

І от в Окленді ми часто робили такі **заходи** в університетах для студентів, наприклад, розказували про Україну, **годували** їх, показували відео, ну і так далі, робили виставки **вишиванок**. Тут, до речі, у наших українців є дуже цікаві вишиванки, яким по сто п'ятдесят років.

Анна: Ага.

Ольга: Тобто це ще бабусь й дідусів тих людей, які вже давно-давно живуть в Новій Зеландії, але вони все **зберігають** і **шанують пам'ять** про Україну і про своїх родичів. От.

В Данідині ми вже встигли зробити один український день для моїх колег з роботи. Ми їх запросили до себе додому, наготували все те, що я вже **перерахувала**, тобто борщ, деруни, вареники з картоплею та **грибами**, **бограч**.

Анна: Тобто, можна сказати, ви **закохуєте** іноземців в Україну через їжу.

Ольга: Не тільки через їжу, але ми, **в принципі**, ми й самі непогані люди, тобто вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.

І ми завжди розповідаємо про Україну, про те, де знаходиться ця країна, яка зараз політична ситуація, так, ну і так далі. Тобто ми намагаємося людям **пояснювати** і розказувати про Україну багато, щоб в них не **виникало** питань, щоб вони знали, що Україна — це не Росія, щоб вони знали, що у нас в країні **війна**, що ми зараз боронимо свою землю і так далі. І також вчимо їх традиціям нашим, розказуємо про традиції, про якісь **звичай** цікаві.

Анна: Класно, що ви, можна сказати, привезли Україну з собою і не тільки **обмежуєте** себе в **спілкуванні** з українцями, але й також ділитесь з іноземцями **знаннями** про Україну, про нашу культуру і **поширюєте** її в Новій Зеландії.

Ольга: Ну ми **намагаємося** це робити.

Анна: А як часто ви використовуєте українську мову?

Ольга: Українською мовою ми спілкуємося в родині і з нашими друзями тут, з більшістю наших друзів ми так само

вертеп — vertep (portable puppet theatre and drama, which presents the nativity scene)
виступ — performance
пригощати — to treat
деруні — potato pancakes
млинець — pancake
пиріг — pie
захід — event
годувати — to feed
вишиванка — vyshyvanka (embroidered shirt)

зберігати — to keep, to save
шанувати — to honor, to respect
пам'ять — memory

перераховувати — to enumerate
гриб — mushroom
бограч — bograch (spicy and thick soup)

закохувати — to make fall in love

в принципі — basically, technically

пояснювати — to explain
виникати — to appear
війна — war

звичай — custom

обмежувати — to limit
спілкування — communication
знання — knowledge
поширювати — to spread
намагатися — to try, to attempt



спілкуємося українською мовою. Мені було дуже приємно, коли я вперше вийшла на роботу, в свій перший день, і мене мої співробітники, які, в принципі, чули про Україну лише від мене, коли я подала своє **резюме** на цю **посаду**, вони мене привітали словами «Ласкаво просимо» українською мовою, так.

Анна: Ого.

Ольга: І це мені було дійсно насправді дуже сильно приємно.

Анна: Скажіть, Ольго, ви не були в Україні вже декілька років. Чи є щось, за чим ви найбільше **скупаєте**, **сумуєте**, чого вам бракує там?

Ольга: Ну в мене в Україні мама, тому, звісно, найбільше я сумую за мамою. І дуже хочу її побачити, зустрітися, **на жаль**, зараз не маю такої можливості, от, але ми **постійно** спілкуємося. Зараз інтернет дає можливість спілкуватися **дистанційно** і мати **відеозв'язок** і **аудіозв'язок**, тому, в принципі, це трошки-трошки ситуацію **покрощує**.

Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила б до Львова, наприклад. Це місто, яке я люблю страшенно. Походила б центром, зайшла би в «**П'яну Вишню**».

Також в Новій Зеландії не **вистачає** продуктів певних, до яких ми **звикли** і які тут зовсім інші або їх немає взагалі. Наприклад, **сало** — це трагедія. Для українців відсутність сала — це трагедія, тому сала я би **скуштувала**. Також немає тут **ряжанки**, тут білий **сир** — він творог називається ще — так само тут зовсім поганий, тобто з нього неможливо зробити вареники, він **розтікається** і не смачний, от. Також тут немає **укропу**, тобто він є, але він дуже **дорогий**, там сорок грамів **кошують** — буквально дві такі **тонюсінькі-тонюсінькі стеблинки** — кошують чотири чи п'ять доларів.

Анна: Треба вам надіслати **насіння**.

Ольга: На жаль, на жаль, в Нову Зеландію не можна пересилати насіння. Вони дуже сильно за цим **слідкують**, щоб сюди не потрапила жодна **зернина**, яка не є **притаманною** Новій Зеландії.

Анна: Тому що я **виросшую** зараз якраз **зелень** у себе.

Ольга: Ой, ми **заздримо**, ми **заздримо**. У нас тут є **клаптик** землі невеличкий зараз у нашому новому будиночку, і ми там плануємо весною почати **висаджувати** укропчик, огірочки, можливо, можливо, помідорки. Але до весни нам ще чекати, оскільки в Новій Зеландії **щойно** почалася зима.

Анна: Так, у вас світ навпаки.

співробітник — colleague

резюме — CV, resume

посада — (job) position

скупати = сумувати — to miss

на жаль — unfortunately

постійно — constantly

дистанційно — remotely

зв'язок — connection

покрощувати — to improve

страшенно — terribly

п'яний — drunk

вишня — cherry

«П'яна Вишня» — bar in Lviv

вистачати — to be enough

звикнути — to get used

сало — fat, lard

скуштувати — to taste, to try

ряжанка — fermented baked milk

сир — cottage cheese

розтікатися — to spread

кріп (укроп) — dill

дорогий — expensive

коштувати — to cost

тонюсінький — very thin

стеблинка — blade, scape

насіння — seeds

слідкувати — to ensure

зернина — seed, grain

притаманний — inherent, typical

виросчувати — to grow

зелень — green, greenery

заздрити — to envy

клаптик — little piece

висаджувати — to plant

щойно — just

Ольга: Так, у нас світ навпаки.

Анна: А які у вас, можливо, є гарні спогади про Україну, які ви найчастіше згадуєте зараз, коли ви так далеко?

Ольга: Про Україну ми згадуємо постійно, і, власне, вона в нашому серці. І ми українці, вважаємо себе українцями і будемо вважати так завжди.

Спогади... Я в Україні працювала журналістом і об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.

Анна: Ви працювали в пресі чи на телебаченні?

Ольга: На телебаченні. Я працювала на телеканалі «1+1» в програмі «Гроші».

Анна: Ага.

Ольга: Це було... Так, ну це було досить давно вже — три роки тому. В мене з тих часів залишилося дуже багато добрих друзів по всій Україні. Ну, і я сподіваюся, що все ж таки кілька добрих справ я зробила, і люди це, якщо не пам'ятатимуть, то **принаймні** користуватимуться цими результатами моєї роботи.

Анна: Дуже цікаво, і з вашого **досвіду** в Україні також зрозуміло, чому зараз ви настільки активна в Новій Зеландії. І чи є у вас якісь, можливо, ідеї, плани на майбутнє щодо того, як розвивати українську спільноту чи українську культуру в Новій Зеландії?

Ольга: Коли я поїхала з Окленду, я не **полишила** українську спільноту. Я все ще є **членом ради** української організації в Окленді і продовжую виконувати свою волонтерську роботу над тим, щоб розвивати українське ком'юніті в Окленді. Тобто у нас є **масштабні** плани щодо воркшопів.

Ми зараз будемо **влаштовувати** серію воркшопів, ця організація отримала **грант** місцевий. Будемо там і **вишивати**, і робити **віночки**, і майстеркласи проводити. От, готуємося до святкування річниці незалежності України.

Ну і також готуємося до різних **дрібних** заходів. Пікніки, звісно. Як тільки закінчиться зима, ми знову почнемо збиратися на пікніки. Зимою це робити важко, оскільки в Окленді не холодно, але там постійно дощі зимою, і дощить сильно, і **дощить** часто, і дощить **непередбачувано**. Тому зимою, як правило, українці збираються менше. А от влітку — це дуже гарний час, для того щоб зібратися і провести час разом.

Анна: Супер, дуже гарні такі, позитивні плани особливо зараз, в такі трошечки складніші часи тут, в Європі. І дуже цікаво було почути про ваше життя і ідеї для різних ініціатив. **Обов'язково**

преса — press

телебачення — television, TV

телеканал — television channel

принаймні — at least

досвід — experience

полийшити — to leave

член — member

рада — council, board

масштабний — large-scale

влаштовувати — to arrange, to make

грант — grant

вишивати — to embroider

віночок — wreath, circlet of flowers

дрібний — small

дощити — to rain

непередбачувано — unexpectedly

обов'язково — definitely, make sure to



Конспект уроку №197

Українці в Новій Зеландії: розмова з Ольгою Вязенко

діліться результатами, своїми фотографіями на нашій групі. Нам завжди цікаво побачити, як живуть українці в Новій Зеландії.

Ольга: Дякую, у нас ще є ютуб-канал.

Анна: Ага.

Ольга: Називається «Borshch.NZ», де ми періодично розміщуємо відео про те, як ми живемо в Новій Зеландії або якісь такі серйозні теми, наприклад, ми підіймали тему **Голодомору**, підіймали тему причин еміграції українців, **в тому числі** до Нової Зеландії. І **надалі** будемо це робити.

На жаль, зараз у зв'язку з тим, що ми переїжджали, і у мене нова робота, досить **відповідальна**, досить складна, оскільки це для мене **незвична** така діяльність, от, то зараз ми нечасто **випускаємо** щось на цьому каналі, але **в подальшому** плануємо продовжувати робити нові відео.

Анна: А де ви зараз працюєте?

Ольга: Я працюю — як же ж це перекласти українською — я **радник** в **мерії** міста Данідін щодо проведення заходів і видачі грантів на проведення заходів.

Анна: Супер. «Borshch.NZ» — класна назва, обов'язково залишимо посилання на ваш канал і на ваші ресурси на сторінці цього епізоду. Дякую вам ще раз, Ольга.

Ольга: Дякую!

Анна: На все добре!

Ольга: І вам на все добре! Гарного дня, а нам гарної ночі!

Анна: На добраніч!

Ольга: А нам на добраніч, так!

Анна: До побачення!

Ольга: До побачення!

Голодомор — Holodomor (Terror-Famine)
в тому числі — including
надалі — further, in the future

відповідальний — responsible
незвичний — unusual
випускати — to release, to produce
в подальшому — later on, in future

радник — adviser, consultant, councillor
мерія — city hall, city administration





10 корисних речень

Сподіваюсь, вам було цікаво послухати розповідь Ольги про таке активне життя українців у Новій Зеландії! А зараз, як завжди, розгляньмо кілька цікавих речень. Послухайте перший уривок.

1

З тих пір ми не виїжджали з Нової Зеландії.

Вони з родиною вже два з половиною роки в Новій Зеландії, і з тих пір вони не виїжджали. З тих пір — це з того часу, **відтоді**. З тих пір.

Ми не **виїжджали** — ваші улюблені **дієслова руху**, правда?
Виїхати — це **доконаний вид**, поїхати з якогось міста, покинути його (за допомогою транспорту), виїхати (один раз). А **недоконаний вид** — виїжджати. Вони не виїжджали з Нової Зеландії майже три роки. Можна сказати: вони не **покидали**, не залишали Нову Зеландію вже майже три роки.

Повторіть повне речення:

З тих пір ми не виїжджали з Нової Зеландії.

2

Слухаймо далі.

Вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.

Закохувати і **закохуватись**. Вони, тобто іноземці, закохуються в нас — це **зворотнє дієслово** тут. А потім ми їх закохуємо (вже без -ся) в їжу.

Вона мене закохала в себе — і я закохався.

Повторіть ще раз:

Вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.

3

Далі...

Ми зараз боронимо свою землю.

Про це розповідає Ольга своїм новим знайомим у Новій Зеландії, що ми **боронимо** свою землю.

Боронити — це захищати, але переважно зі **зброєю**, на війні. Українці зараз боронять свою землю, тобто свою країну, у війні на

відтоді — since then

виїжджати, виїхати — to leave, to move
(imperfective, perfective)

дієслово руху — motion verb

доконаний вид — perfective aspect

недоконаний вид — imperfective aspect

покидати — to leave

закохуватися — to fall in love

зворотнє дієслово — reflexive verb

боронити = захищати — to defend, to protect

зброя — weapon



Сході України з Росією.

Я бороню, ти борониш, він боронить, ми боронимо, ви бороните і вони боронять — це друга **дієвідміна**.

Повторіть:

Ми зараз боронимо свою землю.

4

Послухавши Ольгу, я сказала:

Ви, можна сказати, привезли Україну з собою.

Можна сказати — one could say — що вони **привезли** Україну з собою. Тобто вони не забули про Україну, а, навпаки, постійно розповідають людям про нашу культуру, історію, різні новини з України. Вони привезли Україну з собою.

Повторіть:

Ви, можна сказати, привезли Україну з собою.

5

Слухаймо далі Ольгу.

Вони мене привітали словами «Ласкаво просимо».

Коли Ольга вперше вийшла на роботу, її співробітники, тобто колеги, **привітали** її українською мовою — словами «**Ласкаво просимо**» — це типове українське **вітання**, коли ти кудись приїжджаєш — Welcome. Ласкаво просимо! Повторюйте за мною:

Вони мене привітали словами «Ласкаво просимо».

6

Далі Ольга розповідає про те, що би вона зробила, якби була в Україні зараз...

Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила би до Львова.

Ці всі речення **умовного способу**. Це дієслово плюс би або б. Ольга каже:

Я би з задоволенням — тобто радо, з радістю — приїхала би в певні міста. Вона використала тут аж два рази би, хоча можна було б сказати і один раз: я би з задоволенням приїхала в міста.

дієвідміна — conjugation

привезті — to bring

привітати — to greet, to welcome
ласка́во про́симо — welcome
віта́ння — greeting

умовний спосіб — conditional mood



Зустріла би друзів, з'їздила би до Львова — отже, це дієслово минулого часу — зустріла, з'їздила і би, зустріла би, з'їздила би. Це умовний спосіб.

Повторюйте за мною:

Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила би до Львова.

7

Далі ми говорили про те, чого Ользі зараз бракує з України...

Для українців відсутність сала — це трагедія.

Це трагедія! Це такий гарний **розмовний вираз**, що означає, що якась погана ситуація, це сумно, інколи це можна сказати трошки **іронічно**. Наприклад, в Новій Зеландії немає сала — це трагедія! Звичайно, тут трошки **перебільшення** є, але це іронічно ми говоримо, це просто трагедія!

Так от, для українців — вона сказала — **відсутність** або **брак** сала — це трагедія.

Повторіть:

Для українців відсутність сала — це трагедія.

8

У Новій Зеландії зараз зима. Я сказала:

У нас світ навпаки.

Світ навпаки. Або **перевернутий** світ. Навпаки — це коли щось абсолютно **протилежне**, зовсім інакше. Навпаки.

Повторіть:

У нас світ навпаки.

9

Далі Ольга розповідала про свою роботу журналісткою в Україні.

Я об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.

Об'їздити — це побувати в багатьох місцях: там, і там, і там. Об'їздити — dokonаний вид, недokonаний — **об'їжджати**.

Вона об'їздила кожен куточок в Україні — **куток** або куточок —

розмовний — colloquial
вираз — expression
іронічно — ironically
перебільшення — exaggeration

відсутність — absence, lack
брак — lack

перевернутий — upside down
протилежний — opposite

об'їжджати, об'їздити — 1) to go round;
2) to travel all over (*imperfective, perfective*)

куток — corner



кожне місце, найменше село, кожен регіон.

Повторіть:

Я об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.

10

І наостанок ми говорили про плани на майбутнє.

Готуємося до святкування річниці незалежності України.

Річниця незалежності України — цього року, у 2021-ому році, це буде велика річниця — 30 років незалежності України, це буде 24 серпня.

Так от, Ольга з іншими українцями готується до святкування річниці незалежності України.

Повторіть це останнє речення:

Готуємося до святкування річниці незалежності України.

річниця — anniversary
незалéжність — independence





Список речень

1.	З тих пір ми не виїжджали з Нові Зеландії.	We haven't left New Zealand since then.
2.	Вони закохуються в нас, а потім ми їх закохуємо в їжу.	They fall in love with us and then we make them fall in love with the food.
3.	Ми зараз боронимо свою землю.	We are now defending our land.
4.	Ви, можна сказати, привезли Україну з собою.	You, one could say, brought Ukraine with you.
5.	Вони мене привітали словами «Ласкаво просимо».	They greeted me with the word «Welcome».
6.	Я би з задоволенням приїхала би в певні міста, зустріла би друзів, з'їздила би до Львова.	I would gladly come to certain cities, meet with friends, and go to Lviv.
7.	Для українців відсутність сала — це трагедія.	For Ukrainians, the lack of lard is a tragedy.
8.	У нас світ навпаки.	We have the opposite world.
9.	Я об'їздила кожен куточок в Україні, найменше село, кожен регіон.	I've traveled to every corner of Ukraine; the smallest village, every region.
10.	Готуємося до святкування річниці незалежності України.	We are preparing to celebrate the anniversary of Ukraine's independence.





Завершення

І це все на сьогодні! Дуже цікаво було дізнатися про життя українців у такій далекій Новій Зеландії. До речі, посилання на спільноту українців у Новій Зеландії, а також ютуб-канал Ольги ви знайдете на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode197.

А наступного разу — нова країна, спробуйте **здогадатися**, яка це буде? У наступному епізоді я поговорю з представником другого покоління українців. Це буде дуже цікаво!

А в конспекті уроку ви знайдете повний текст інтерв'ю і взагалі всього, що я говорю на подкасті, переклад складних слів, вправи, таблиці. Тому якщо ви ще не оформили преміум-підписку, дізнавайтеся більше про це на сторінці: ukrainianlessons.com/episode197.

Гарного вам дня, вечора або на добраніч! На все добре!

здогад́атися — to guess



Вправи

1

З'єднайте слово з його визначенням:

- | | |
|----------------------|--|
| 1. ____ виїжджа́ти | А їздячи, бувати у багатьох місцях, відвідувати багатьох людей |
| 2. ____ об'їжджа́ти | Б їхати, пересуватися з метою зміни місця проживання, перебування |
| 3. ____ переїжджа́ти | В віддалятися від певного місця на яку-небудь відстань |
| 4. ____ приїжджа́ти | Г їдучи на чому-небудь, наближатися до когось, чогось |
| 5. ____ під'їжджа́ти | Г їхати, відправлятися звідки-небудь, за межі чогось, кудись |
| 6. ____ від'їжджа́ти | Д прибувати куди-небудь якимсь транспортом |



2

Опрацюйте таблицю:

Дієслова руху <i>Motion Verbs</i>	
Дієслова односпрямованого руху <i>Unidirectional Verbs</i>	Дієслова багатоспрямованого руху <i>Multidirectional Verbs</i>
one trip in one direction in progress at the time of speech Я з́араз і́ду в кі́ноте́атр. <i>I am going to the cinema now.</i>	a single round trip Вчо́ра мо́ї ба́тьки хо́дили в ма́газін. <i>Yesterday my parents went to the store.</i>
setting out somewhere Ми за́втра по́їдемо до Льво́ва. <i>We will go to Lviv tomorrow.</i>	repeated round trips Мій бра́т щодня́ хо́дить у спо́ртза́л. <i>My brother goes to the gym every day.</i>
	moving around (without a particular direction or in many directions), once or repeatedly Мої́ сусі́ди щовече́ра бі́гають в па́рку. <i>My neighbors run in the park every morning.</i> Я вчо́ра бі́гала в па́рку. <i>I was running in the park yesterday.</i>
і́ти / пі́ти	хо́дити / по́ходити
і́хати / по́їхати	і́здити / по́їздити
ле́тати / по́летіти	лі́тати / по́літати
пли́сти / по́плисти	пла́вати / по́плавати
бі́гти / по́бігти	бі́гати / по́бігати
лі́зти / по́лізти	ла́зати / по́лазати



Вставте дієслова у формі теперішнього часу:

іти / ходити

1. Я багато _____ пішки, бо це корисно для здоров'я.
2. — Привіт, Наталко! Куди ти зараз _____?

їхати / їздити

3. Дивись! Іван _____ на велосипеді!
4. Таксист _____ містом увесь день.

летіти / літати

5. Літак від Києва до Варшави _____ одну годину.
6. На відміну від інших птахів пінгвіни не _____.

плисти / плавати

7. Коли я _____ до берега, я відчуваю втому.
8. Ви _____ в морі уже 2 години.

бігти / бігати

9. Ви _____ щодня?
10. Ми зараз _____ до фінішу.

повзти / повзати

11. Змії _____ дуже швидко.
12. Глянь, Михасик _____ до тата!



3

Опрацюйте таблицю:

Складнопідрядні речення з ірреальною умовою <i>Complex Sentences with Unreal Condition</i>	
ЯКБІ	
Якби + дієслово в <u>минулому часі</u> ,	дієслово в <u>минулому часі</u> + б / би .
Якби я знала німецьку,	я переїхала б жити у Швейцарію.
Or:	
Якби я знала німецьку,	я б переїхала жити у Швейцарію.

Перепишіть речення в умовному способі за зразком:

ЗРАЗОК: Я не риба. Я не вмію плавати.

Якби я була рибою, я вміла б (б уміла) плавати.

1. Павло не встає рано. Він не встигає на роботу.

2. Він не любить українську їжу. Я не куплю сало.

3. Ти не займаєшся бігом щодня. Ти не переміг у змаганні.

4. Вона не любить сюрпризи. Друзі не влаштують їй вечірку на день народження.



4

Перекладіть українською мовою:

1. We have just left Kyiv.

2. For me, the lack of pizza at a party is a tragedy.

3. Our teacher made us fall in love with Ukrainian culture.

4. Why is it important to defend our land from enemies?

5. If he had a lot of money, he would travel to every corner of our planet.

6. If we were in Ukraine, we would celebrate the anniversary of Ukraine's independence.





Відповіді на вправи

1

- | | |
|------|------|
| 1. Г | 4. Д |
| 2. А | 5. Г |
| 3. Б | 6. В |

2

- | | | |
|-----------|------------|--------------|
| 1. ходжу | 5. летить | 9. бігає |
| 2. ідеш | 6. літають | 10. біжимо |
| 3. їде | 7. пливу | 11. повзають |
| 4. їздить | 8. плаваю | 12. повзе |

3

1. Якби Павло вставав рано, він встигав би (би встигав) на роботу.
2. Якби він любив українську кухню, ми купили б (б купили) сало.
3. Якби ти займався бігом щодня, ти переміг би (б переміг) у змаганнях.
4. Якби вона любила сюрпризи, друзі влаштували б (б влаштували) їй вечірку на день народження.

4

1. Ми щойно виїхали з Києва (покинули Київ).
2. Для мене відсутність піци на вечірці — це трагедія.
3. Наш вчитель (Наша вчителька) закохав (закохала) нас в українську культуру.
4. Чому це важливо боронити (захищати) нашу землю від ворогів?
5. Якби він мав багато грошей, він об'їздив би (би об'їздив) кожен куточок нашої планети.
6. Якби ми були в Україні, ми б святкували (святкували б) річницю незалежності України.

